

にほんごばん
日本語版

かつよう
MIA を活用しよう！

かつやく
MIA で活躍しよう！

ねん がつ
～2011年10月～



むさしのしこくさいこうりゅうきょうかい
武蔵野市国際交流協会(MIA)は

こくさいこうりゅう こくさいきょうりょく ざいじゅうがいこくじんしえん
国際交流・国際協力・在住外国人支援をとおして、

がいこくじん にほんじん ちから
外国人と日本人が力をあわせ、

ぶんか ひと いっしょ く
いろいろな文化の人が一緒に暮らすまち、

せかいへいわ ひら
世界平和のための開かれたまちを

かつどう
つくる活動をしています。

かつよう かつやく
あなたも MIA を活用して、活躍してみませんか。

ほうりつ もんだい ふみん せいしんてき なや
法律の問題、ストレスや不眠などの精神的な悩みを、
べんごし せいしんかい せんもんか そうだん
弁護士、精神科医など専門家に相談できます。ボランティ
アの通訳がいます。

がいくじん むりょうせんもんかそうだんかい
① 外国人のための無料専門家相談会

よやく
予約がいりません。次は 11月20日(日) 12:15~1:45 p.m.
と2012年1月28日(土) 5:00~7:00 p.m.です。

よやくせいせんもんかそうだん
② 予約制専門家相談

かなら よやく
必ず予約してください。

そうだん び どうよび
* 相談日は12/17(土)です。

つうやく たいおうげんご えいご ちゅうごくご ご かんこくご
通訳の対応言語: 英語、中国語、スペイン語、韓国語、フ
ィリピノ語、インドネシア語、ドイツ語、ノルウェー語、ヒン
ディ語、タミル語、ロシア語、アラビア語など。



つうやく ほんやく ほ
❀ 通訳・翻訳をして欲しい ❀

いりょう きょういく ぎょうせいまどぐち ほうりつそうだん
医療、教育、行政窓口、法律相談などについての
つうやく ほんやく かね つうやく ほんやく
通訳と翻訳をしています。お金がかかります。通訳、翻訳
ないよう
をするのはプロではありません。内容によってはできない
じかん つうやく こじん
ことも、時間がかかることもあります。通訳は個人からの
いらい やくしょ びょういん
依頼はうけることができません。役所や病院などの
たんとうしゃ れんらく ほんやく
担当者から連絡をください。また、翻訳したひとのサイン
ひつよう しょうい ともだち かぞく てがみ しゅみ しょうばい
が必要な書類、友達や家族への手紙、趣味や商売のため
しょうい やく
の書類を訳すことはできません。

❀ 「留学生」むさしのファミリープログラム ❀

たいしょう たんだい だいがく だいがくいん りゅうがくせい
対象：短大・大学・大学院の留学生
にほん ねんかん ひがえ
日本のファミリーと1年間ホームビジット(日帰りの
かていほうもん ちゅうしん こうりゅう
家庭訪問)を中心に交流することができます。
もうしこみほうほう りゅうがくせい
申込方法は、「留学生」むさしのファミリープログラムの
らん
パンフレットをご覧ください。



かつやくへん
【活躍編】

ちい きの たの
あなたが地域を楽しむために

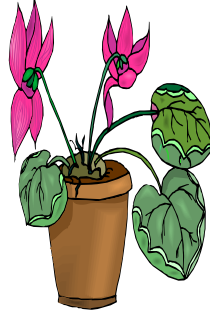
こくさいこうりゅう
❀「むさしの国際交流まつり」❀

ねん がつ にち にちようび かいさい
2011年11月20日(日)11:00a.m.～5:00p.m.に開催しま
くわ ないよう し
す。詳しい内容は「MIA Calendar」でお知らせします。



❀ ボランティアしたい ❀

ちい きの しょうちゅうがっこう しょうてんがい
MIAや地域の小中学校、商店街などでボランティアし
こうりゅう ぶんかしょうかい
ながら交流しませんか？文化紹介をする、FMラジオ
ばんぐみ しゅつえん ほんやく しゅうろく
番組に出演する、ラジオのニュースを翻訳・収録する、
りょうり こうさく おんがく こうりゅう ことば おし
料理や工作、ダンス、音楽で交流する、言葉を教える、
つうやく ちい きの きょうりょく
通訳をする、地域のイベントに協力する…あなたのや



こうえきざいだんほうじん むさしのしこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 (MIA)
 むさしのしこくさい かい
武蔵野市 境 2-14-1スイング9階

TEL: 0422-36-4511 URL: <http://www.mia.gr.jp/>

かいかん かようび どのうび ごぜん じ ごごじ
開館: (火) ~ (土) 午前9時 ~ 午後5時

